

-----Ursprüngliche Nachricht-----

Von: [REDACTED]

Gesendet: Montag, 30. Dezember 2013 08:47

An: Hölzl Elisabeth

Betreff: Dankesbrief von Irina Pak

(Übersetzung des Originals)

Liebe Frau Elisabeth,

ich heiße Irina Pak, bin 47 Jahre alt. Ich möchte mich bei Ihnen für Ihre große Hilfe, die durch Samariter-Bund -Kiew für mich geleistet wurde, herzlich bedanken.

Ich habe 2 Kinder: Alexej, 20 Jahre alt, Invalide psychisch krank und Mischa, 5 Jahre alt. Vor einigen Monaten bin ich gestürzt und nach der Untersuchung haben die Ärzte anonymen Geschwulst mit Metastasen in der Wirbelsäule entdeckt. Vier Monate lang war ich paralysiert, und soll jetzt jeden Monat im Onko-Krankenhaus Chemo- mittel per Infusion erhalten. Eine monatliche Infusion ist teurer als meine Monatsrente. Für mich ist das unbezahlbar.

Ich danke Ihnen und Frau Lewkowska, die die restlichen 6 Infusionen für mich angekauft hatte.

Mobile Pflegedienst hat mir Lebensmittelpakete Pampers, sowie Bekleidung für mich und meine Kinder zugestellt. Kiewer Samariter haben auch Verpflegung im Kindergarten für Mischa bezahlt! Ich konnte das alles nicht begreifen, aber jetzt weiß ich wer mein Schutzengel ist, Sie- liebe Frau Elisabeth!

Nochmals vielen Dank für allseitige Hilfe für meine Familie!

Mit großem Respekt,

Irina Pak

Kiew, 27.12.2013

To: post@ssu.kiev.ua

Письмо благодарности за оказанную помощь

Дорогая госпожа, Элизабет!

Меня зовут Пак Ирина Николаевна. Мне 47 лет. Я очень благодарна вам за огромную помощь через общественную организацию "Спилка Самаритян Украины" в г. Киеве.

У меня двое детей. Алеша(20лет) инвалид 2-й группы (психическое заболевание) и Миша ему 5 лет. В этом году я упала и повредила позвоночник. Врачи обнаружили анонимную опухоль позвоночника и метастазы. Четыре месяца была парализована. Нахожусь на лечении в онкологическом центре. Каждый месяц мне необходимо прокапывать биофасфонаты. Стоимость 1 флакона лекарства превышает мою ежемесячную пенсию. Для меня это очень дорого. Огромное спасибо Вам лично и директору "Спилки Самаритян" Светлане Васильевне, которая закупила мне 6 флаконов этого необходимого лекарства, Мобильная служба Самаритян привезла пак необходимых продуктов, снабдили вещами, которые необходимы мне и моим детям, помогли оплатить детский садик моему младшему сыну Мише! Спасибо вам огромное за оказанную помощь моей семье.

С огромным уважением и благодарением!

Пак Ирина Николаевна

г. Киев

27.12.2013